

## Практическая работа № 14

**Тема: Основы бухгалтерского учета**

**Цели:** работа с текстом профессиональной направленности по теме, построение предложений с использованием модальных глаголов в значении вероятности.

**Содержание работы:**

1. Прочитайте текст, устно переведите, выполните лексические задания к тексту.
2. Выполните краткий конспект с примерами использования модальных глаголов.
3. Выполните грамматическое упражнение.

### USERS OF ACCOUNTING INFORMATION

In the world of business it is possible to classify users of accounting information into two major groups — external and internal users. Users within each group are considered to have very similar, or the same, information needs. Some of the major users of accounting information are: 1) owners of businesses, 2) lenders of money, such as banks, 3) suppliers of goods and services, 4) managers of a business, 5) customers of a business, 6) employees, 7) governments, 8) the public, 9) competitors.

Lenders are banks, financial companies who need to know how much money the organization already has, how much it owes to others and if it owns anything what can be used as security for unpaid debts.

Suppliers of goods and services need to be sure that their bills will be met.

Tax authorities need to know how much profit the organization has made and how much tax National Insurance is to deduct from its employees' wages.

Owners might need an overview of the state of the organization (its profits, liabilities, and cash).

A buyer or a new partner might need to know the value of items, which the business owns, its profit in the past.

Financial analysts and advisers will require information for potential investors or to provide statistical data for publication or for government.

Internal users include managers and owners who work in the business. They require information about all the items mentioned for external users. Moreover, they need detailed information on the day-to-day transactions and the different aspects, such as cost incurred by individual departments or products.

Employees need to be assured of the security of their jobs.

**Exercise 1. Answer these questions: Ответьте на эти вопросы:**

1. Who needs to know how much profit the organization has made?
2. What categories of users need financial information?
3. What kinds of accounting do you know?
4. What does a buyer need to know?
5. What is a potential investor eager to know?
6. What do managers need detailed financial information for?
7. What categories of users need financial information?

**Exercise 2. Say whether the following statements are true or false. Comment on the true statements and correct the false ones. Скажите, являются ли следующие утверждения истинными или ложными.**

**Прокомментируйте истинные утверждения и исправьте ложные**

1. The users of accounting information are divided into three main categories.
2. Tax authorities need to know how much money the business owes to other businesses.
3. Owners need financial information to learn about weak spots of their business.
4. Internal users include lenders, owners, and creditors.
5. Employers need to be assured of the security of their jobs.
6. Management accounting is concerned with providing information for external users.
7. Management accounts are expressed only in monetary terms.
8. According to the text the task of examining and analysing accounts isn't important at present because economic management doesn't need that kind of information.
9. The key problem facing accountants is recording business transactions in books of accounts.
10. Broadly speaking economic information doesn't reflect the real state of things in an enterprise.

**Exercise 3. Соедините правильные части предложений, переведите:**

1. Internal users...	a) ... to know how much money the organization already has.
2. Employees need...	b) ...to translate business reality into a set of statements.
3. Financial accounts...	c) include managers and owners who work in business.
4. External users need...	d) ...financial information for those who require it.
5. Managerial accounting...	e) ...to study financial statements in their offices.
6. They find it convenient...	f) ...are expressed in monetary terms.
7. Accountants do their best...	g) ...to be assured of the security of their jobs.
8. Accounting provides...	h) ....provides information for internal users.

## Grammar

*Модальные глаголы* выражают не действие, а отношение к действию (возможность, вероятность и необходимость его совершения), поэтому никогда не употребляются самостоятельно, а только в сочетании со смысловыми глаголами.

При передаче модальности с английского языка на русский язык следует учитывать, что в русском нет такой разветвленной системы модальных глаголов, но он гораздо богаче модальными частицами и словами, а также модально-временными глагольными формами, которые позволяют выражать любые модальные оттенки мысли. Выбор способа перевода может быть сделан лишь на основе анализа всего контекста.

### Например:

The contract <i>must have been signed</i>	Контракт, <i>должно быть, уже подписан.</i>
---	---

Ниже приводятся модальные глаголы в значениях, наиболее широко употребляемых в финансово-экономических текстах.

### Can

1. Предполагаемая возможность выполнения какого-либо действия благодаря:

а) наличию соответствующих объективных условий:

The plan <i>can be realized</i> now.	План теперь <i>может быть выполнен</i> (вероятно, возможно).
--------------------------------------	--

б) существующим законам

The agreement <i>can be ratified</i> now.	Теперь соглашение <i>может быть ратифицировано</i> (как это и предусмотрено законом, т.к. все формальности соблюдены).
---	--

2. Сомнение (удивление) в возможности чего-либо:

В вопросительном предложении – can/could + перфектный/неперфектный инфинитив.

<i>Can/could it really have happened?</i>	<i>Неужели</i> (не может быть; разве может/ могло...) это <i>действительно случилось?</i>
---	---

3. Неуверенность, сомнение (говорящего) в чем-либо:

В отрицательном предложении – can't/couldn't have happened.

This <i>can't/couldn't have happened.</i>	<i>Не может быть</i> (вряд ли; маловероятно, чтобы...; едва ли), <i>чтобы это произошло.</i>
---	--

### May

1. Допущение возможности осуществления чего-то при определенных условиях.

The prices <i>may rise</i> again within two weeks.	<i>Возможно</i> (вероятно; может так случиться, что...; пожалуй...), цены вновь <i>поднимутся</i> в течение ближайших двух недель.
--	--

2. Предположение с оттенком неуверенности, сомнения.

May/might + неперфектный инфинитив.

This proposal <i>may prove to be</i> a solution.	<i>Может быть</i> (не исключено, что...; возможно...; вероятно...; как будто...; словно...) это <i>предложение и окажется</i> решением проблемы.
--	--

### Have to

1. Необходимость выполнения действия в силу сложившихся обстоятельств (вынужденность).

Have to + неперфектный инфинитив.

The contract <i>has to be revised</i> .	<i>Придется</i> контракт <i>пересмотреть</i> (ничего не остается делать, как...; надо...; необходимо...; вынуждены).
---	--

В этом же значении часто употребляются сочетания: **have got** + неперфектный инфинитив, **got** + неперфектный инфинитив.

The agreement <i>has got to be approved</i> .	Соглашение <i>еще необходимо одобрить</i> .
---	---

Кроме того, модальный глагол **have to** может использоваться и для выражения «достаточности».

You <i>have to look</i> at the current prices to see the present trend in the monetary supply.	<i>Достаточно посмотреть</i> на современные цены, чтобы стала ясна ситуация с выпуском денег в обращение.
--	---

**To be to**

Долженствование, обусловленное договоренностью или планом (to be + перфектный инфинитив).

This contract <i>is to be signed</i> early next week.	Контракт <i>должен быть подписан</i> в начале следующей недели.
---	---

Прошедшая форма модального глагола to be в сочетании с перфектным инфинитивом означает, что планируемое действие не было выполнено.

The conference <i>was to have started</i> as planned but...	Конференция <i>должна была начаться</i> , как и планировалось, но...
---	--

**Must**

1. Долженствование в самом широком смысле без какой-либо субъективной или объективной оценки сообщаемого (must + неперфектный инфинитив).

You <i>mustn't enter</i> a joint venture unless both parties benefit from the deal.	Вы <i>должны участвовать</i> в деятельности совместного предприятия только при наличии выгоды для обеих сторон.
---	---

2. Большая степень уверенности (**вероятности**): must + перфектный инфинитив.

The amendment <i>must have been</i> already approved.	<i>Поправка, должно быть, уже одобрена</i> (очевидно; по всей вероятности; явно; скорее всего).
---	---

Значение **большой степени вероятности** выражается также сочетаниями «to be sure (certain) + инфинитив» Кроме того, значение предложения, граничащего с уверенностью (но выраженного в несколько смягченной форме), передается в английском языке сочетанием: «will + неперфектный/перфектный инфинитив».

You <i>will have heard</i> the latest results, I believe.	Я думаю, что Вы, <i>должно быть</i> (конечно же), <i>уже слышали</i> о последних результатах.
---	---

**Exercise 4: Переведите на английский, обращая внимание на модальные глаголы (выпишите их).**

1. What's more, Americans may have to endure the squeeze of yet another round of interest rate hikes.
2. Borrowers, he warns, are unlikely to be surprised if the prime rate for commercial firm, falls as low as 15 per cent.
3. The highly visible financial problems of Mexico have called into question the stability of other countries and brought to the fore-front a fear that IMF and World Bank may not be financially equipped to deal with a crises of this kind.
4. Finance ministers from Britain, West Germany, France, Japan and the US are to discuss with the IMF managing director the coordination of their economic policies.

- 5.** The crisis in the Eurocredit market was mitigated by prospect that it may be some time before debt service arrears now exceeding \$26 bn can be reduced to manageable proportions.
- 6.** There may still be room for further cuts, and there was some optimism in the City yesterday that further falls may be close, but the banks seem unlikely to take early action.
- 7.** The effect of the latest issue is to lift the bank's gearing from about 12 per cent to 20 per cent – well within the international ceiling.
- 8.** It will be readily appreciated that this practice is bound to cause frustration among German exporters and banks that cannot be without consequences in the long run.
- 9.** But they (banks) will, more than at present, have to get closer to the realities of the economic world and take calculated risks.
- 10.** Countries with heavy foreign debt must be able to export if they are to service their debt without cutting back.
- 11.** The US officials had repeatedly predicted that US interest rates were likely to climb back to their record levels of about 20 per cent.